

作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

(www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html)

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)
 ~ él-que 電子~鏡
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

医薬品／医療機器

pharm. = pharmaceutique

ph-que = pharmacologique

ph~... = pharmaco...

	◆	◆	◆
adjuvant		補助剤、調整剤、	
~ de solution		溶解~剤	
hydratant?		湿潤剤	
épaississant		増粘剤	
excipient		賦形剤 [substance neutre qui sert à rendre les principes actifs plus faciles à absorber]	
liant?		結合剤	
gélatine		ゼラチン	
ajusteur de pH		pH調~	
durcissant?		硬化剤	
colle?, adhésif?		粘着剤	
ajusteur d'humidité?		湿潤調節剤	
substrat?, base?		基剤	
administrer		投与する	
mode d'~ration		用法	
par voie gén., systémique		全身投与 [経口, 注射に依ると全身に薬物が回るとの意]	
par v~ orale, per os		経口~, 内服	
perlingual		舌下~ [字の通り、舌の下に用いて舌から吸収]	
par v~ respiratoire		呼吸器を通して? 吸引~? 吸入剤?	
par v~ cutanée		経皮~, 外用	
application		塗布?	
transdermal (patch)		経皮?	
par injection?		注射による?	
par v~ topique, loc.		局所~	
par v~ mucoale		粘膜吸収の?	
intra-mammaire		乳房 (にゅうぼう) 注入剤	
postprandial		食事後に飲む?	
AFSSAPS		フランス医療用品安全庁 [Ag. fr. de séc. sanitaire des pr~s de santé (Ag. des mé~ts) ; tous les pr~s de santé destinés à l'homme]	
médicaments à usage humain			
dispositifs médicaux et ~s de diagnostic in-vitro			
produits biologiques			
pr~ sanguin labile			
organe			
tissu			
cellule			
pr~ de thérapies génique et cellulaire			
pr~s cosmétiques, pr~s de tatouage, biocides (殺菌剤)			
4 métiers : évaluation, contrôle, inspection, inf.			
Ames test		エームズ試験 [サルモネラ変異原テスト。Salmonella typhimurium を用い、ヒスチジン要求性の復帰突然変異の誘発を簡便にプレート法で試験することにより、変~物質を検索。発癌物質の多くは哺乳類体内で代謝活性化されて作用する為、S9mix を	

	代謝活～系としてプ～に添加することが必要]
S9mix	[薬物代謝酵素系の誘導処理をした動物の肝臓ホモジェネートの9000g、10分遠心沈殿法上清に補酵素類を加えたもの]
AMM = MA	販売承認 [autorisation de mise sur le m~/marketing aut~ : confirmé. homologation も同じ意味だが、医薬品には使わず医療機器の場合に用いる]
enregistrement	レジストレーション [= ~; sur dossier d'~ qui comporte les preuves d'efficacité, d'innocuité et de qualité du produit]
<i>médicaments à usage humain</i>	
dossier pour ~	～～の申請書類
expertise analytique	(物理的・化学的?) 分析資料
données tech.s de fabrication et de contrôle	
tests de toxicologie aiguë/chronique	急/慢性毒性試験 [sur animaux]
ex~s ph-ques	薬理作用に関する資料 [sur an~x]
essais de carcinogenèse	癌原性、発癌性試験
e~ de tératogenèse	催奇形性～
e~ de mutagenèse	変異原性～
e~ de phototoxicité	光毒素～
e~ de photosensibilité?	光感作～
e~ de sensibilité dermatologique?	皮膚感作～
e~ de ph~cinétique	
e~ de biodisponibilité	
courbe dose-réponse	投与量 - 反応曲線?
étude précl~	非臨症～、前臨床～?
ex~s cliniques	臨床試験の結果?
mise sur le marché	上市云々
軽微変更届	variations [font objet d'AMM ou non]
exclusivité de marché	[prolonge la protection conférée par les brevets : pr~ 8+2+1]
méd~s vétérinaires	(procédure nat.) 動物薬? の国内申請手続
constitution du dossier (pour chaque spécialité pharm.)	
Partie I : inf.s résumées rel.s au méd~, i.e. dénomination, composition, forme pharm., propriétés ph-ques et ph~cinétiques, inf.s cliniques et pharm.s	
P~ II : caract.s rel.s à la com~ du produit, mode de préparation, contrôles effectués sur les matières premières, pro~s interm.s et pro~ fini, stabilité de ce dernier	
P~ III porte sur la séc.	
étude d'innocuité : données ph-ques (ph~dynamie et ph~cinétique) et d~s toxicologiques (t~gie, toxicité par administration unique et répétée, tolérance chez les espèces de destination, t~ sur la reproduction et tératologie, mutagénicité, cancérogénicité, immunot~, effets microbiol.s des résidus, écot~) (免疫毒性?、環境毒性?)	
é~ des résidus : métabolisme et cinétique incluant la déplétion tissulaire, identification de l'organe-cible, id~ du métabolite-marqueur, méthodes d'analyse de routine (組織の体液喪失、マーカーとなる代謝産物?)	
P~ IV traite de l'efficacité et inclut : essais précl~s réalisés au lab. et ceux effectués en station expérimentale et sur le terrain.	
évaluation du dos~	
instruction du dos~ de l'~ 申請書類の審査?	
◇ ◇ ◇	
日本 (2005 に薬事法改正) [「自ら保有する製造所において製造すると共に、製品を市場へ出荷する」行為により構成される従来の製造業から、「製品を市場へ出荷する」行為を「製造販売行為」として分離し新たに製造販売業とする業許可制度となった]	
製造販売業許可	[品目毎に製造～承認を取得、製品を上市、市販後の安全対策等の責任を負う。自ら製造所を持たずとも可] licence

製造業許可 製造～承認	[～のみを行い、構造設備基準がある] [医薬品そのものに対する承認。approval] aut～
化合物／規格ベースで承認	molécule/spécification? [有効成分含有量等]
PMDA	医薬品医療機器総合機構(新機構) [pharm. and medical devices agency; fusion des organismes suivants :]
医～機構 (Kiko)	OPSR [org～tion for pharm. safety and research; org～ chargé d'une partie de l'examen de dossier pour "approval"]
PMDEC	医～医療～審査センター
JAAME	[Jap. assoc. for the advancement of med～ equipment]
対面助言 信頼性調査 承認審査	[治験前の段階から承認申請資料などにかかる相談を受ける治験相談など] [提出された申請～の内容が倫理的且つ科学的に信頼できるか否か] [信～調査の結果を踏まえて申請された製品の効果, 副作用, 品質につき現在の科学技術水準に基づき審査]
GMP /QMS 調査	[申請された製品を製造できる能力を有するかどうかを調査]
ATU	暫定使用許可? [aut～ temporaire d'utilisation; appliquée à des hôpitaux?]
réexamen?	再審査 [再評価, 副作用報告と共に市販後安全対策の中核をなす。新医～につき承認後一定期間(4～10年)、使用の成績等に関する調査(市～調査)を行い、有効性, 安全性を再確認]
backlog	審査遅滞
drug lag	[日本では新薬の承認が先進諸国に比べて遅い云々] retard de disponibilité des médicaments
EPPV	市販後直後調査 [early post-marketing phase vigilance; 日本独特?]
reconnaissance mutuelle d'aut～	相互認証協定 (MRA) [日-EU]
mise en appl.	運用開始
champ couvert	
procédure de ~ m～ d'un en～ nat.	相互認証手続
anti-bactérien	抗菌剤
～-agrégant plaquettaire	抗血小板剤
～-biotique/thérapie	抗生物質/～～療法
～-calcium	カルシウム拮抗剤
～-cancéreux (produit)	制ou抗癌剤 [腫瘍細胞に選択的に作用して、分裂増殖を抑制する薬物/宿主の免疫能を高める免疫促～/]
alkylant	アルキル化剤
～métabolite	代謝拮抗物質
～mitotique	抗有糸分裂剤 [細胞の有糸～を阻害。次に同じ?]
inhibiteur de la polymérisation de microtubules	微小管重合抑制剤?
immuno-stimulant	免疫促進薬?
à ciblage moléculaire	分子標的薬 [癌細胞の分裂を促す指令を妨害して増殖を止める為、正常細胞を傷つけ難い]
～biotique	
hormone, a～-h～	
alcaloïde (d'origine végétale)	(植物由来の) アルカロイド
pervenche	つるにち草
if	いちい
anti-coagulant	血液凝固阻止薬、抗凝血薬、抗凝固薬 [静脈性血栓塞栓障害を管理するのに使う]
～parasitaire	寄生虫駆除剤
apoptose (inducteur d')?	アポトーシス誘導剤?
assurance maladie	医療保険 [以下 Séc. soc. の話]
remboursement	保険による償還
ticket modérateur	自己負担分

copaiement	[自己～分の一部を mutuelles 等が支払い、患者本人はその残りを実際に支出。La prise en charge du t~ mod~ par les a~ m~ com~ a donc conduit à institutionnaliser de fait un mécanisme de ~ a~ m~ com~/a~ m~ obligatoire]
UNCAM	社会保障金庫？[union nat. des caisses d'a~ m~; constituée de CNAMTS, CANAM, MASA]
UNOC	[union nat. des organismes complémentaires]
CMU/~-C	[couverture m~ univ./complémentaire; s'adresse à toutes les personnes fr.s ou étrangères résidant en Fr. de façon stable et régulière, et à celle ayant déposé une demande de statut de réfugié auprès de l'Office fr. de protections des réf~s et apatrides, et qui n'ont pas droit à l'~ m~ à un autre titre]
RMO	[référence médicale opposable; 疾病毎の標準的な診療行為で、これを超えたものについては~~組織が保険の適用を拒否出来る？ まだ存続？]
Carte vitale	[carte personnelle pour la Séc. soc.]
biodisponibilité	[vise à corrélér la dose administrée à l'effet produit lorsqu'elle est utilisée sous une forme pharm. résorbable]
bioéquivalence	生物学的同等性 [envisage l'efficacité relative d'un même médicament, administré à la même posologie sous des formes pharm.s différentes]
biopharmacie	[étudie les relations qui existent entre les propriétés physico-chimiques du médicament et de ses formes pharm.s et les effets ph-ques qu'ils produisent]
criblage	[薬品となり得る物質の？] スクリーニング
curatif/préventif (médicament)	治療/予防薬
dépenses de santé (maîtrise des)	医療費の抑制
conventionné	社会保険機関と契約を結んでいる？
entreprise non-~	[製薬会社の場合]
dé~ner	[医師, 医療機関を] ~~機関との協定から閉出す
SMR	医学的貢献度 [service médical rendu]
majeur/important/modéré/faible/insuffisant/non précisé	
ASMR	医学的~度改善？ [amélioration du SMR]
niv. I	[progrès thérapeutique maj.]
niv. II	[am~ maj. en terme d'efficacité th~ et/ou diminution d'effets secondaires]
niv. III	[am~ mod~ en t~ d'ef~ th~ et/ou dim~ d'effets sec~s]
niv. IV	[am~ f~ en t~ d'ef~ th~ et/ou dim~ d'effets sec~s]
niv. V	[absence? d'am~]
niv. VI	[avis défavorable à l'inscription collectivité ou Séc. soc.]
m~ médicalisée	メディカル-マネジメント [opposée à la m~ comptable, cherche l'équilibre budgétaire de l'ass. mal~ par un changement de comportement des médecins, patients et laboratoires]
PFHT	メーカー出荷価格？ [prix de fabricant hors taxe; ex-factory price]
dépôt de prix	[薬価設定 (pricing) に関する] fast track 方式 [革新的と認められた新薬については企業が価格を届出でそれが認められる？] ? Si CA > montant prévu par la convention (LEEM - CEPS), alors les laboratoires paient à l'Etat.
ONDAM	[objectif nat. des ~s d'ass. maladie]
Accords cadres Ville	framework agreement [開業医が対象]
CEPS	[Comité écon. des produits de s~; représente l'Etat ds les A~s c~s]
GHS	[groupe homogène de séjour]
A~ cadre Hôpital	hospital framework agreement [病院が対象]
T2A	[tarification à l'acte; 今まで病院では包括的予算 (dotation bud~ gén.) が与えられ全て賄ってきた。今後は開~と同様、個別の診療行為に価格が設定される]
Commission de la transparence	透明化委員会 [médicaments]

- cl. de sauvegarde セーフガード条項? [tous les ans, ds la loi de financement de la Séc. soc., le Parlement vote un taux de croissance du CA rem~ble au-delà duquel les entr~s non con~es sont assujetties à un rem~?, qui représente environ 70% du dépassement de CA rem~ble]
- calculs de rétrocession de remises sur les prix des médicaments 薬価差益の計算? [remisesはメ~が~機関に提供する数量割引。保険による償還額との差が~機関の収入となる。それを rétrocession と呼ぶ?]
- EHPAD 高齢者介護施設? [établissements d'hébergement pour personnes âgées dépendantes]
- 薬価 (基準) [処~が必要な病院向け医~につき政府が定める公定価格。患者の段階で適用されるもの。~機関はこの価格で~保険に請求するが実際の仕入価格はこれより低く、必ず差益が存在。厚労省はこれを実勢価格として調査し、薬価の引下げに利用。NHI (nat. health insurance) drug price] prix de référence
- ~算定基準 barèmes? de calcul des prix de réf.
- 調整幅方式 marge d'ajustement [市場実勢加重平均等の計算後加える]
- 類似薬効比較方式 comparaison avec des produits à effets similaires?
- 市場拡大再算定 révision suite à une expansion du marché?
- 規格間調整 ajustement interspécification?
- ~差 écart entre le prix de réf. et le prix pratiqué
- ~改定 révision des prix de réf.
- 既収載薬 mé~ déjà listé?
- flat price フラット-プライス[標準的な dosage を基準とし、それ以上の d~ のものを原則として全て同一価格とする。外国で一般的に実施]
- MSRP メーカー希望償還価格 [maker suggested retail price]
- 薬剤比率 [医療費に占める~の比率] ratio du coût des méd~s?
- dossier médical personnel [患者毎にカルテを一本化、IC化。治療の重複等が避けられる]
- reward for innovation イノベーションの努力に報いる、への適正な評価
- dispositif médical (DM) 医療機器 [tout instrument, appareil, équipement, matière, produit, à l'exception des pro~s d'origine humaine, ou autre article utilisé seul ou en association, y compris les accessoires et logiciels intervenant ds son fonctionnement, destiné par le fabricant à être utilisé chez l'homme à des fins médicales et dont l'action principale voulue n'est pas obtenue par des moyens ph~ques ou immunologiques ni par métabolisme, mais dont la fonction peut être assistée par de tels moyens; réparti entre 4 niv.x correspondant à des niv.x de ri~s croissants]
- classe I : risque potentiel faible 潜在的危険性低度
lit mé~, fauteuil roulant, stéthoscope, verre correcteur, f~ dentaire
- cl~ II a : ri~ po~ modéré 潜~危~中度
lentille de contact, cathéter urinaire, tube trachéal, scalpel chirurgical, aiguille de suture, prothèse auditive, stimulateur musculaire
- cl~ II b : ri~ po~ élevé 潜~危~高度
prot~ articulaire, stent, ciment osseux, su~ non résorbable, solution pour len~ de c~, poche de sang, préservatif, hémodialyseur
- cl~ III : ri~ po~ critique 潜~危~重度 (comprend les DM implantables actifs)
cathéter enduit d'héparine, pr~tif avec spermicide, ci~ os~ antibiotique, implant, stérilet
- ~ m~ à usage individuel
consommable (pansement, perfusion)
orthopédie (prothèse implantable)
aide tech. (véhicule pour handicapés)
cardiovasculaire (défibrillateur cardiaque)
divers (contention, pompe à insuline,...)
- ~ m~ dit d'équipement
imagerie (éq~, film, maintenance,...)
divers (radiothérapie, dialyse, endoscopie,...)
anesthésie - réanimation bloc opératoire
- ~ m~ implantable actif 能動的埋込み型医療機器 [DM conçu pour être im~té en totalité ou en

partie ds le corps humain ou placés ds un orifice naturel (体表開口部), et qui dépend pour leur bon fonctionnement d'une source d'énergie électrique ou de toute s~ce d'én~ autre que celle générée directement par le corps hu~ ou la pesanteur]

stim~ cardiaque, défib~ im~table, ...

~ m~ de diagnostic in vitro インビトロ診断機器・試薬 [pro~, réactif, matériau, instr~ et syst., leurs composants et accessoires, ainsi que récipient pour échantillons (検体容器), destinés spécifiquement à être utilisés in v~, seuls ou en combinaison, ds l'examen d'éch~s provenant du corps hu~, afin de fournir une inf. concernant un état physiologique ou pathologique, avéré ou po~, ou une anomalie congénitale, pour contrôler des mesures thérapeutiques, ou pour déterminer la séc. d'un prélèvement d'éelts du corps hu~ ou sa compatibilité avec des receveurs po~s]

1ère catégorie 第一カテゴリー [dont la fiabilité conditionne une bonne prise en charge du patient et dont les défaillances sont susceptibles de causer un ri~ grave pour la santé; comprennent les ceux destinés à des autodiagnosics, ainsi que les ceux (...) classés en 2 listes A et B selon le niv. d'ex~ requis pour l'évaluation de leur con~té]

2nde cat~
STC 第二カ~ [autres que ceux mentionnés ds la 1ère cat~]
共通技術仕様 (CTS) [spécifications tech.s communes]

exigence ess. 基本的要件 [les DM sont conçus et fabriqués, compte tenu de l'état de la tech. généralement reconnu, de telle manière que, ds des conditions normales d'utilisation, ils ne compromettent pas, directement ou indirectement :]

état clinique et séc. des patients
santé et séc. des ut~teurs ou d'autres personnes
séc. des biens

marquage CE CE マーキング [certificat qui atteste de la con~té à des normes harmonisées européennes communément appelées ex~s ess.s]

examen CE de type CE~-タイプの試験
obtention du ~ CE 取得
organisme notifié/habilité 公認/認定機関
certification de conformité 適合性認証

eau purifiée? 精製水

effets d'une drogue 効果、作用 [実際に効く患者の割合は平均7~80%。抗癌剤では30%で高い方]

~ thérapeutique 治療~

Dépend de sa dose ou de sa concentration, suivant une loi qui s'exprime graphiquement, en coordonnées semi-logarithmiques, par une sigmoïde (S字曲線?).

inversion d'~s [due à l'action d'une substance sur deux types de récepteurs]

~ placebo プラセボ~

~ secondaire 副作用

~ indésirable grave et inattendu 予期せぬ重大な望ましからざる~?

efficacité 有効性/「効能効果」

EMA/FDA/MHLW 欧州医薬品審査庁 (= Ag. europ. du médicament)/ママ/厚生労働省

essais cliniques 臨症試験、治験 [動物実験の済んだものについて実施]

rech. pré~ 前~研究

phase I フェーズI, 第I相試験 []

activité biol. gén.

ph~cinétique 薬力学、ママ

métabolisme 代謝

toxicité 毒性?

tolérance 耐薬性

ph~ II フ~II [efficacité]

validité des posologies proposées

relation dose - effet

r~ concentration plasmatique - effet 血漿濃度

ph~ III	フ~ III [comparatif/pl~; grandes séries de malades traités]
ph~ IV	フ~ IV [innocuité, effets secondaires; après la mise sur le marché du nouveau médicament]
~ ouvert	
~ contrôlé	
méthode du simple aveugle	
m~ du double av~, en d~ inçu	二重盲験法 [医師, 被~双方が知らぬ形で、被~の半数に placebo を投与]
m~ de l'analyse séquentielle	
groupe témoin	[実験での] 対照群、コントロール?
placebo	プラセボ
calibrateur	キャリブレーター? [実験結果の較正?]
sujet	被験者
Caucasien	[日本人と対比させる場合に] 白人
recrutement	~者のリクルート?
?répertoire	[仏特有?]
lot cl~=? médicament expérimental	治験薬のロット? = 被検薬?
IDNT	[????]
~ multicentrique	多施設共同研究 [相異なる複数の場所(国)で行う実験]
randomisé	無作為抽出による
bridging study	[外国~~データを新地域に外挿する為に新地域で実施される補完的試験]
promoteur/ tion ind.	~~依頼者/製薬メーカーの依頼
investigateur	~~責任医師
CRO	医薬品開発受託機関 [contract research organization; 医~メーカーと契約、~試験の計画作成, 医療機関への依頼, モニタリング等、殆どの業務を請負う]
rech.s cl~s	~研究?
Directive ~s cl~s	
改正薬事法	[これまで、企業が依頼した治験においてのみ、製薬企業が未承認薬物を医療機関に提供することが認められていた。今回の薬~改正により、医療機関, 医師が主体となっ て行う治験において未~薬物を企業から提供可となった]
治験審査委員会 (IRB)	[institutional review board; ~の依頼を受けた病院等の実施施設は、~参加者の 人権と安全性に問題無いか審査する為、この委~設置の義務あり。医学, 科学の専門 家及び非専~によって構成される独立組織]
galénique	生薬云々 [remède tiré des plantes, en opposition aux r~s chimiques]
pharmacie, préparation ~	
~ (forme)	剤型 [= f~ pharm., f~ médicamenteuse; f~ individuelle sous laquelle sont mis les principes actifs et les excipients pour constituer un méd~t; correspond à l'aspect physique final du méd~t tel qu'il sera utilisé chez un patient]
comprimé	錠剤
~ pelliculé	[台紙に透明なフィルム入りで並べてある状態?]
soluté injectable/buvable [注射/服用による]	液剤
ampoule	[注射液に用いる] アンプル(剤)
pilule	丸薬? 錠剤? / [特に] 避妊用の錠剤
globule	小さな丸薬、顆粒薬
granule	顆粒薬
gélule	カプセル
sachet	
gouttes	滴下薬、点滴薬、滴剤
吸入剤	

patch	
cachet	(散薬を入れる)カプセル、カシエ剤 [無酵母のパンの中に薬を包んだもの]
emplâtre	硬膏 [本]
adhésif	絆創膏
pommade(f)	軟膏 [onguent : sorte de ~ peu utilisé ds la médecine moderne. 本]
pâte	パスタ剤、泥膏 [本]
cataplasme	パップ剤、湿布薬 [本]
suppositoire/ovule	座薬/膣用~ (膣錠)
pansement adhésif?, sparadrap?	貼付剤
galénique (moderne)	製剤技術 [mise en forme pharm.]
原薬、原料	matière première (= principe actif)/vrac [輸入して剤型化する等の話の時]
poudre de base?	原末、バルク、原体 [結合剤等を加えて錠剤や粉末にする前の原薬。通常は粉末状]
drogue	drug、薬物
conservation du principe actif des substances	
synthèse chirale	不斉合成
mode d'administration	用法
excipient	補薬、結合剤 [薬品を調剤する為の添加物質。ワセリン, アルコール等]
adjuvant?	補助、添加剤 [本]
formulation longue action	長期作用? [utilisation d'excipients spéciaux pour retarder la diffusion du principe actif ds l'org.]
f~ transdermique	[le médicament traverse la peau et diffuse ds l'org.]
syst. à libération lente	スロー-リリース-システム
~ à relargage progressif	同? [le principe actif est libéré progressivement à partir d'un support polymère]
enrobage	コーティング [tech. de protection qui évite la dégradation prématurée du médicament]
syst. de délivrance	DDS (drug delivery syst.; 薬物配送ou放出システム)
générique (produit)	後発品、ジェネリクス [基本的に bio-équivalence を条件とする? bio-similaire とはまた別? bio-produit について特殊条件有り。先発品の販売承認後、ある保護期間は出せない。保護~は国により異なる]
dossier abrégé	[後~の申請には簡略な書類で良い?]
groupe ~	[既に後~のある医薬品につき、先~一つとその後~をグループにまとめたもの]
TFR	参照価格 (reference price syst.) [tarifs forfaitaires de responsabilité; son appl. est autorisée ds certains gr. ~. 大体一グ~内の後~価格の平均。払戻しの基準となる? 患者が先~を使う時は余分に払う。実際には先~メーカーはシェアを守る為に価格をT~に横並び]
répertoire	[gr~s ~s の全体]
DC	共通名称 [dénomination commune : 処方箋に書く、特定商品名でない名称?]
CPC	[certificat de prot~ complémetaire]
biosimilaire	バイオシミラー、後発生物製剤 [~ de produit biol.]
pr~ de contournement	バイパス製品? [僅かな変更を加えて先~としての承認を狙う]
protection de données	データ保護 [例えば8年間? は先~の臨床データ等を後~の申請に使えない]
droit de substitution	代替権 [薬剤師が共通~で処方されたものについて後~を勧める権利]
euro~	[ある国で先~が出ていなくても後~として申請・販売許可]
~queur	後~メーカー
portée de la conception de ~	[同じ有効成分の?]
isomère optique	

sels	
ethers	
complexes	
dérivés	
génomique (rech.)	ゲノム研究
polymorphisme	多型性 [一つの遺伝子につき個体間で部分的に異なる複数の配列のあること。例：血液型を決める遺～。ヒト～の塩基対の内、約999/1000は個人間で差無し。残りの～対が全体として特定の個人に固有のもの]
～ nucléotidique simple	SNPs (一塩基～) [同一遺～上で、たった一つの～対の違いから来る～。またゲ～上のその部位]
médicament sur mesure	テーラー-メイド医薬品
G...P (Good ... Practice = bonnes pratiques de ...)	
GCP	[clinique; 治験に関わる?]
GLP	医薬品安全性試験実施基準 [laboratoire]
GMP	医～の製造及び品質管理に関する基準 [WHOが「国際取引における医～の品質に関する証明制度」の一環として加盟各国に採用を勧告。目的から見ると、人為的な誤りを最小限に、医～に対する汚染及び品質変化を防止、高い品質を保証するシステムを設計、に分れる]
validation	バリデーション [製造所の構造設備, ～方法, 試験方法等の手順、その他の～管理及び品質管理の方法が、期待される結果を与えるよう適切に設定されているか科学的に検証、これらの実験結果を文書として残す]
GPMS	市販後調査の実施に関する基準 [post-marketing surveillance]
impureté	不純物
incompatibilité	生体と合わない? 不適合?
indication/contre-～	適応症、効能・効果/禁忌
innocuité, sécurité/nocivité	安全/有害性
in toto	[analyse ds le? tissu]
laboratoire pharm.	製薬会社
pipeline	ママ、新薬候補 [～メーカーの医薬品開発状況。フェーズI～III相まで順に流れて行くから?]
quiproquo?	[～メ～同士でライセンスの交換供与を行う?]
visiteur médical, VM	MR [医薬品情報担当者。病院・医者を訪問して製品説明や営業をする]
～te m～	～の訪問
CA développé	全(製品)売上高 [提携企業との共同開発・販売を含め、～企業への販売は除く]
liposoluble	脂溶性の
liste posi/négative	ポジ/ネガティブ-リスト
lyophilisation	凍結乾燥 [procédé de conservation basé sur une déshydratation très rapide, sous l'action du froid et d'une basse pression]
mécanismes d'action des médicaments	
a～ sur les syst.s enz.s	[souvent secondaire]
a～ sur un méc. physiologique	[intervention directe ds les chaînes mét.s. Certains méd～s sont des substrat, comme les acides aminés, de faux sub～s, comme l'alcool éthylique, ou des vitamines hydrosolubles, constituants des enzymes ess.s pour les processus mét.s. Existents aussi des méd～s qui sont des enzymes]
a～ sur les surfaces cell.s	
substrat	基質 [酵素の作用を受けて変化する物質]
récepteur	レセプター
accepteur	アクセプター? [sites auxquels une drogue se lie sans provoquer d'effets]
liaison de la drogue avec le ré～	

La fixation est saturable, i.e. elle augmente rapidement en fonction de la concentration de la d~ pour atteindre un plateau; le nb de ré~s est donc limité, et le processus généralement réversible, i.e. le lavage par une solution convenable suffit à dissocier le complexe d~-ré~.

Chimiquement, les ~s sont de type ionique ou à faible énergie (~ de Van der Waals, hydrogène). Certaines substances se lient irréversiblement aux ré~s, suggérant des ~s covalentielles.

La f~ est spécifique, i.e. la d~ fixée ne peut être déplacée que par des substances qui induisent une réaction ph-que identique ou sont antagonistes. Ce critère est relatif et dépend de la faculté de produire, par synthèse chim., des dérivés de plus en plus sp~s d'un type de ré~s, ce qui est d'un grand intérêt pour la thérapeutique.

profil plasmatique	血漿中濃度の時間的変化?
médecine chinoise	漢方
mélange/malaxage	混合/練合機
~geur en V?	V型混~
~geur en double cônes?	二重円錐型(ダブル-コーン)混~
~geur à rubans?	リボン型混~
~geur Nauta?	ナウタ-ミキサー
molécule	物質?化合物?
f~ développée plane	[官能基が分るように書いた] 平面化学式?構造式?
formule/lation	成分比、構成、成分表
synthèse	合成
~ chirale	不斉~
mucolytique	[fluidise les sécrétions bronchiques]
pansement adhésif?, sparadrap?	貼付剤
masse?, pommade?	膏体
étaier?, étendre?	展延
support	支持体
tissu non tissé	不織布
couverture?, film protecteur?	ライナー
adhésivité	接着性(tackiness)
pharmaceutique	薬学(的)/製薬の
pharmacie/cien	薬局/薬学/医薬品業界?/薬剤師
officine	~?
~ de prescription	調剤~ [医師の処方に基づき薬を売る。抗生物質など付加価値の高いもの。éthique?]
m~t, spécialité é~	処方薬
prescription	処方 [~を要するものを医療用医~と呼ぶ。入院患者に投与するものを含む]
ordonnance	~箋
sur~	過剰投薬、薬漬
OTC	OTC [一般用医~: 医師の処方無しで買える。大衆薬の名称を止め、~医~と呼ぶことにしたそうな]
produit vigneté	価格シール付きの製品?
de première intention	第一選択薬
automédication	セルフ-メディケーション [~箋無しで薬を使用すること]
magnésium	
vénotonique, veinotonique	[contre les jambes lourdes; 足のむくみ対策?]
anti-tussif, tussifuge	咳止め剤
para~	ドラッグストア-タイプ
docteur en ~	薬学博士

répartition/teur	卸 ? [l'essor des sp~tés ~ceutiques au 19e siècle entraîne l'apparition des commissionnaires en sp~tés, ayant pour rôle de les distribuer à l'ens. des of~s en Fr.; ils prennent en 1920 le nom de ~teurs; parallèlement au dév. du syst. de santé fr., le métier de grossiste-~teur évolue : bonnes pratiques de dis~tion, encadrement législatif; le Code de la santé pub. lui assigne 3 obligations de base :] - avoir en collection au moins 90% des sp~tés commercialisées; - être en mesure de livrer tout médicament à toute ~ sur son territoire de ~ ds les 24H; - disposer d'un stock correspondant à 2 semaines de consommation courante.
groupement de ~ciens	~の連合体 ?
centrale d'achat	共同仕入機構 ?
dispensation acte ~ceutique?	
Convention nat. ~ceutique	医薬品全国協定 ? [signée le 29.03.2006 entre l'UNCAM et les 3 syndicats représentatifs des pharmaciens titulaires d'officine (FSPF, USPO, UNPF); tournant hist. ds les rel.s entre les ~s d'of~ et l'Ass. Maladie; ds un nouveau partenariat entre les deux, les ~s d'of~ sont appelés à jouer un rôle actif ds la maîtrise médicalisée des dépenses de santé; intègre l'accord générique du 06.01.2006 avec les objectifs individuels et l'ob~ nat. de 70 %; conclue pour une durée de 5 ans et reconductible par période de même durée]
ph~cinétique	ファーマコ-キネティックス[étudie, en fonction du temps, le devenir d'une sub. après son introduction ds un org. vivant. Essentiellement en quatre phases ci-dessous. Le principe est de déterminer, ds divers échantillons biol.s, en fonction du temps, les quantités et les concentrations d'un produit administré et de ses métabolites]
absorption, rés~	吸収
distribution	分布
métabolisme, biotr~	代謝
élimination, excrétion	排泄
demi-vie d'él~	消失半減期
Le passage des méd~s à travers les membranes biol.s	peut être soit passif, conditionné par la liposolubilité, soit actif.
La transformation de la drogue en composé actif ou inactif	est un phén. biochim., faisant appel à des réactions d'hydrolyse, d'oxydation, de réduction, catalysées par les enzymes du mét~ interm., ou de conjugaison mettant en jeu un m~ particulier, syst. de défense de la cellule, hépatique notamment.
ph~logie	薬理学 [この分野では、薬物自体は... 薬、製剤化したものは... 剤と呼ぶ]
action ~gique	~作用
~cinétique	
~dynamie/mique	ファーマコ-ダイナミックス, 薬理動態 ... [étude de l'action exercée par les méd~s sur l'org. sain. Pour la découverte d'un nouveau méd~, approche dyn~ signifie : en présence d'une maladie donnée, on cherche à déterminer, par la théorie, quels sont les corps chim.s capables de modifier, ds le sens bénéfique, un chaînon physiologique ou physiopathologique] / ~の
~ chirale	キラル~学 ?
~génomique, PGx	
toxicogén~	トキシコ-ゲノミクス
drogue	[薬物自体は ... 薬と呼ぶのに対応 ?]
~gnosie	生薬学 ?
~pée	薬局方 (ほう) [重要な医薬品を収載、それらの品質規格を定める]
plante médicinale	薬草
posologie/dosage	用量 [indication de la quantité totale d'un médicament à administrer à un

	malade, en une ou plusieurs fois, estimée selon son âge et son poids] / [一錠当りの有効成分量]
préparation	調整、調合、調剤？
principe actif	有効成分
~ naturel/synthétique	天然/合成の
substance bioactive?, a~?	生理活性物質
production de médicaments	
pharmacien responsable	[de la pharmaco-vigilance; 日の総括製造販売責任者に類似]
libération de lots	batch release [document néc. à la commercialisation]
rappel de lots	batch recall [問題があった時のリコール]
produits pharm.s	医薬品
組成	composition, formule
薬効分類	catégorie? effet? thérapeutique
規格	[実質的には一錠何mgといったこと] dosage?
投与形態	mode d'administration
剤形区分	forme galénique
princeps/générique	先/後発品 [inv.; ~ de réf., de marque, ess.?, brand ~duct/特許切れの製品]
molécules à échéance brevetaire	新たに特許の期限切になる薬品？
~ biologique	生物製剤 [ウイルスを使用したワクチン等や血液~]
~ sanguin (labile)	(易変?) 血液製剤 [アルブミン, グロブリン, 赤血球, 白血球等の血液成分を医~にしたもの]
~ stérile	無菌製剤
radio-pharm.	放射性医~
~ recombinant	遺伝子組換え型製剤
médicament orphelin	オーファン-ドラッグ(稀少疾病用医薬品)
molécule en dév.	新規化合物質
画期的新薬	~ innovant
reprise pour une indication diff.?	リバイバル薬 [既存医~が異なる適応症を持つ薬として再登場する]
production à façon	受託生産
spécialité	専門薬品 [特定の効能をもった市販品] / [単に] ~
diagnostic in vitro	体外診断薬
mé~ de bien-être, de confort	生活改善薬 [米国では lifestyle drugs]
hypotenseur	降圧剤、高血圧治療薬
traitement de l'obésité	肥満治~
anti-anémique	貧血治~
tr~ accélérant le rétablissement en cas de grippe	風邪薬？
tr~ contre la chute des cheveux	育毛ou発毛剤 [脱毛症? : alopecia androgénétique とも]
tr~ de l'impotence sexuelle?	性的不能治~
anti-ostéoporose?	骨粗鬆症治~
DCI	INN (国際一般名) [dénomination commune intern.; intern. non-proprietary name; défini par OMS]
mé~ rétrocedé	[町の薬局で買えず、病院に外来として来て買うもの]
blockbuster	ママ[大ヒット薬]
mise sur le marché, commercialisation	上市
psychotrope	向~薬、精神病治療薬？
tranquillisant	~安定剤、トランクライザー
méprobamate	メプロバメート[鎮静、筋肉弛緩作用を持つ軽度の安~]
anxiolytique	抗不安薬 [緩和~安~ (minor tranquilizer) とも]
benzodiazépine	ベンゾジアゼピン

b~nique	ベ~系
neuroleptique = anti~tique	抗~病薬 [強力~安~ (major tranquiliser)とも。~分裂病に用いられる]
?	クロールプロマジン
?	ハロペリドール
~ atypique	非定型抗~病薬 [第二世代とも。定型より副作用少ないが体重が増える等の作用あり]
anti-dépresseur	抗鬱薬 [プロザック(Prozac), セロキサット(タキシル), ゴロフト(Zoloft)]
tricyclique	三環系の(TCA)
quadricyclique?	四環系の
SNRI	SNRI [三~でも四~でもない]
~stimulant	~刺激薬
anti-maniaque?	抗躁薬
sédatif-hypnotique	鎮静・催眠薬
anti-épileptique	抗てんかん薬
anti-histaminique	抗ヒスタミン薬
action duale	... 作動系二種に作用
récepteur	ママ、受容体 [細胞膜にある、ホルモン, 刺激伝達物質, 薬物などの受容蛋白質分子。Une drogue peut se fixer sur de nombreuses mol.s de l'org., mais c'est sur un groupe bien déterminé, généralement macromoléculaire, qu'elle induit ses effets pharmacologiques]
affinité	親和性? [possibilité qu'un méd~ a de se fixer sur le ré~]
activité intrinsèque	固有活性? [définie par le résultat de l'interaction méd~-ré~]
agoniste	ママ[la dr~ est ~ si cette ac~ in~ est élevée]
antagoniste	ママ[la dr~ est ~ si elle est nulle]
Si deux méd~s, l'un ag~ et l'autre an~, sont placés face au même ré~, deux cas peuvent se présenter :	
an~sme compétitif	競争的拮抗作用? [le résultat dépend de la concentration rel. des deux dr~s]
an~sme non c~	非~的~~? [l'an~ste non c~ se fixe sur un lieu diff. du ré~ et déforme celui-ci. L'interaction ré~-d~ est très perturbée et l'activité de la d~ diminuée]
synergie	相乗ou協力作用 [addition d'action de méd~s]
potentialisation	相乗作用 [renforcement en rapidité, intensité ou durée des effets des 2 méd~s administrés conjointement]
remboursement	保険償還 (認定)云々 [par la branche maladie de la séc. soc.]
~sable/non r~	保険の対象/対象外、適用外
dé~	~の対象から外す?
déconventionner	[医師, 医療機関を] 社会保障機関との協定から閉出す
LPPR	償還対象製品・サービス [liste des produits et prestations ~sables]
inscrit sur une ligne générique	ジェネリックとしての登録 [li~ ou description gé~ représente un ens. de pro~s ou pres~s ayant la même indication, remplissant la m~ fonction et présentant des caractéristiques communes appelées «spécifications tech.s»; les DM regroupés sous une m~ li~ gé~ sont ~sés par l'ass. mal~ sur la base d'un tarif unique]
in~ sous nom de marque	ラベルとしての登録 [a lieu si le pro~ présente un caractère innovant ou si l'impact sur les dépenses d'ass. mal~, les impératifs de santé pub. ou le contrôle des spéc~s tech.s minimales nécessite un suivi particulier du pro~ ou de la pres~]
HAS	高等保険衛生局 [haute autorité de santé; anciennement commission d'évaluation des pro~s et pres~s; créée afin de contribuer au maintien d'un syst. de santé solidaire et au renforcement de la qualité des soins, au bénéfice des patients; au~ pub. indép. à caractère scientifique, disposant de l'autonomie fin.; chargée entre autres d'évaluer sci~ment l'intérêt médical des médicaments, des DM et des actes professionnels et de proposer ou non leur ~]
CNEDiMTS	医療機器・技術評価委員会 [com~ nat. d'év~ des DM et des te-gies de san-

	té; com~ d'experts ayant pour mission d'évaluer sci~ment l'int~ mé~ des mé~ments, des DM et des actes prof~s et de proposer ou non leur ~]
CEPP	[com~ d'év~ des pro~s et pres~s; donne un avis sur les demandes d'inscription des DM sur la LPPR; un avis favorable est indispensable pour un DM s'il veut figurer ds la LPPR et donc être ~sé; cet avis est ensuite transmis à la CEPS]
CEPS	医療用品経済委~? [comité écon. des pro~s de santé; fixe le tarif du ~]
service attendu (SA)	期待される治療効果 [~ clinique qui se mesure à l'am~ cl~ de l'état du patient; évalué ds chacune des indications du pro~ ou de la pres~; il répond aux besoins des professionnels de santé et des pa~s ds une pathologie ou un handicap]
amélioration du s~	at~ (ASA) 期待~治療~の改善度? [mesure du progrès apporté par rap. au traitement de référence; évaluée selon une échelle de I à V]
résistance bactérienne	薬剤耐性
sérum	血清 [抗体を含む]
somnifère	睡眠薬
barbiturique	バルビツール系~薬 [脳全体を広範に抑制し、鎮静, 催眠効果を発揮]
hypnotique	~導入剤、入眠剤
benzodiazépinique	ベンゾジアゼピン系 [抗不安薬と同じ?]
non-b~	非ベ~系
SWOT (analyse)	[? ? ? ?]
tests	試験、分析
~ d'identification	確認~ [試料中の分析対象物をその特性に基づいて確認]
~ de pureté?	純度~ [試~の不純物の存在の程度を正しく把握]
~ qu~, dosage	定量~
~ limite?	限度~
~ quantitatif, dosage?	定量法 [原薬の場合には主要成分、製剤の場合には有効成分又は特定成分を~]
procédures d'analyse	分析法
paramètres de capacité d'un ~	分析能パラメータ
spécificité	特異性 [共存が予想される不純物, 分解物, 配合成分等の存在下で、分析対~を正確に測定できる能力]
exactitude?	真度 [accuracy; 真値として認証又は合意された値と実測値との間の一致の程度?]
précision	精度 [均質な検体から多数回採取して得られた複数の試料について、記載された条件に従って測定して得られた一連の測定値間の一致の程度、又はばらつきの程度]
répétabilité?	併行~ [短時間の間に同一条件下で測定する場合の~]
~ intermédiaire	室内再現~ [同一施設内において、試験日, 実施者, 器具, 機器等を変えて測定する場合の~]
reproductibilité	空間再現~ [異なった施設間で測定する場合の~]
l~ de détection	検出限界 [試~に存在する分析対~の~可能な最低の量]
l~ de mesure qu~	定量限界 [適切な精度と真度を伴って~出来る、試~に存在する分析対~の最低量]
linéarité	直線性 [試~の分析対~の濃度・量と~関係にある測定値を与える能力]
zone?, registre? de m~	範囲 [適切な精度、真度及び直線性を与える試~の分析対~の上限及び下限の濃度・量の間隔]
robustesse	頑健性 [分析法の条件を小さい範囲で故意に変動させた時に、測定値が影響を受け難い能力]
thérapeutique (effet?, catégorie?)	薬効分類
fébrifuge, antipyrétique	解熱の/剤
sédatif, antalgique	鎮痛、鎮静剤/~の
antispasmodique	鎮痙剤
a~-arythmique?	不整脈用剤
hypotenseur	血圧降下剤
vasodilatateur	血管拡張剤
a~-cholestérol	高脂血症治療薬
a~-inflammatoire	消炎剤、抗炎症薬
CNS	中枢神経系薬 [アルツハイマー, 鬱病など?]

antagoniste métabolique?	代謝拮抗剤 [細菌の必須～物質に類似の分子構造を持ち、正常な物質～を行わせぬもの。一般の細菌ではサルファ剤、結核菌ではパラアミノサリチル酸が細菌の葉酸生成過程を阻害。ペニシリンでは細菌の細胞壁の生～を阻害]
a～-coagulant	血液凝固抑制剤?
a～-démence?	抗痴呆剤
a～-thyroïdien	抗甲状腺の[甲～機能を抑制]
tolérance/in～	寛容/不～ [薬物, 物理・化学的興奮などの攻撃素に対して、生体が示す異常に強い反応]
toxicologie	毒物、中毒学
～cité	毒性
～ aiguë/sub～	急性～
～, chronique, à long terme	慢性～ [長期間の反復摂取後に中毒症状が発現]
toxine	毒素
endotoxine/nique	内毒素/内～による
dose létale	致死量
D.L. 50	[entraîne la mort de 50% des animaux soumis à l'administration de la substance]
détoxification	解毒
antidote	解毒剤
poisons cumulatifs	累加性の? 蓄積性の?
alcool méthylique = méthanol	メチル-アルコール
hétérosides de la digitale	ジギタリスのヘテロシド、配糖体 [糖類と糖以外の化合物が脱水縮合した物質]
dérivés minéraux de l'arsenic et du fluor	無機化合物、誘導體
métaux lourds (plomb, mercure, cadmium, thallium)	
Ces p～s sont retenus ds l'org. à la faveur d'affinités de nature physique (solubilité ds les lipides beaucoup plus élevée que ds les liquides aqueux, adsorption), ou chim. (fixation sur tel ou tel constituant cell.), ou encore par suite de leur action nocive sur le filtre rénal qui entrave leur élimination (métaux lourds).	
～cité sélective	選択的毒性?
blocage de l'hémoglobine par l'oxyde de carbone	
b～ de la cytochrome-oxydase par l'acide cyanhydrique	シアン化水素酸、青酸
b～ des groupements thiols des protéines par de nombreux toxiques [thiol=mercaptan (命名の際の接尾、接頭語の違い) チオール=メルカプタン:メルカプト基-SHを持つ有機硫黄化合物の総称]	
vaccin	ワクチン [病原微生物の死菌又は弱毒菌株、又は微～の産生する毒素をホルマリンで処理して無毒化し(免疫原生のみ持つトキシイド)、免疫原として投与]
inoculum/la	接種材料、体
～ atténué, vivant	生～ [当該感染症の病原体と同じ感染防御抗原性を持つ、生きた弱毒性微～を含む]
～ activé	活性～?
～ inac～	不活化～ [微～の免疫抗原物質を出来るだけ変性させず、増殖性を無くしたもの]
～ de type sous-unitaire	サブユニットouコンポーネント-～ [微～から精製分離された感染防御に役立つ免疫抗原性物質を含む～]
～ conjugué	コンジュゲート-～
porteur	担体 [それ自身では免疫応答を誘導できない低分子物質 (ハプテン) と結合することにより、ハ～に免疫原性を賦与できる蛋白や糖などの高分子]
protéine ～se?	～ 蛋白?
～ oral	経口～
～ o～ ac～	経口活性?～
～nation	～接種
～ obligatoire	強制接種

rappel	追加～
variole/ricelle/vaccine	天然痘、痘瘡/水痘 [俗に水疱瘡]/牛痘、馬痘
validation	バリデーション
～ d'une méth. d'analyse	分析法～ [医薬品の試験に使う分～が、使用される意図に相応しいことを立証]
vétérinaire (médicament)	動物薬
AMM nat/europ.	[délivrée par des Etats membres/Agence europ.]
LMR	最大限界残留物? [limite maximale de résidus : substances actives réparties entre les quatre a～s. Un méd～ ne peut faire l'objet d'une demande d'AMM que si toutes ses sub.s a～s sont classées ds les trois premières]
Annexe I	[sub.s pour lesquelles des ~ ont été définitivement fixées]
A～ II	[sub.s qui ne provoquent pas de résidus toxiques et, de ce fait, ne sont pas soumises à une ~]
A～ III	[sub.s pour lesquelles des ~ provisoires ont été fixées et qui ne présentent pas, d'autre part et selon les données scientifiques, de risque pour la santé du consommateur, au niv. proposé]
A～ IV	[sub.s pour lesquelles aucune ~ ne peut être fixée, car les résidus constituent un risque pour le con～ (ex. chloramphénicol, diéthylstilboestrol)]
demande de fixation de LMR	[procédure obligatoirement europ.]
dossier Séc.	
d～ Résidus	
DJA	[ヒトの] 一日当り許容量? [dose journalière admissible; définie par les deux dossiers ci-dessus, et dont sont déduites les LMR]
vigilance	薬物監視、ママ [DMについても同様]
?Eudrav～	
xénobiotique	生体異物 [薬理, 内分泌, 毒物学的に活性で、体内では産生されず、生体にとって～である物質]
◆	◆
医薬部外品 (quasi drug)	[準医薬品。市販, 非市販ともにあり]
[薬品等の] 安全/有害? 性	innocuité/nocivité
生菌数	flore totale?, bactéries revivifiables?
改正薬事法 (2005～)	loi sur les affaires pharm.s
薬事関係の ...	pb.s, aspects réglementaires
薬務局長	Directeur gén. du Bureau des affaires pharm.s
中央薬事審議会	Conseil nat. sur les produits pharm.s?...
中央社会保険医療協議会 (中医協)	Central soc. insurance medical council, Chuikyo [個別の薬価, 診療報酬の決定権を持つ]
ドクター-レター	[緊急安全性情報]
臨床開発	[～試験を繰返し効果と安全性の確認を経て、申請・承認に至るまでの過程] dév. clinique?
創薬 (ディスカバリー)	[開発と同義らしい] la drug discovery
ゲノム～	[ヒトゲ～の中から病気に関連する遺伝子を突止め、対応する蛋白質の働きを調整する物質を見つけて医薬品に仕立てる] dév. génomique?
ADE	[p.15]
AFCRO	フランス CRO 協会
AFSGP	フランス大衆薬工業協会 [Assoc. fr. des producteurs de spécialités grand public]
CEGEPS	医療用品試験管理センター [centre de gestion des essais des produits de santé; créé ds les CHU]
CEPS	医療用品経済委員会 [comité écon. des produits de santé; négocie les prix]

CIC	臨床試験センター [centre d'investigation clinique]
CPC	[complementary protection certificate]
CPMP	EU 医薬品委員会 [医～の販売承認及び薬事行政の統一化を図る機関]
CPP	新倫理委員会 [commission pour la protection des personnes; ~ éthique (CCPPRB) に取って代った]
CRC	治験コーディネーター [clinical research coordinator]
CRF	[clinical research file?]
EFPIA	欧州製薬団体連合会 [assoc. des entreprises pharm. européennes]
~ Japan	
Fopim	[fonds gouvernemental pour la promotion des médicaments]
GQP 体制	
GVP	
HAS	医療高等評議会? [haute autorité de santé; a~ indép. de nature scientifique]
ICH	国際規制調和委員会 [intern. conf. on harmonization; 日米欧三極の厚生行政当局と製薬業界団体が各国の医薬品規制を調和させる為に議論。臨床開発における海外とのデータ共有、承認申請書類の基本的統一など討議中]
IFPMA	[intern. federation of pharmaceutical manufacturers & assoc.s]
IPC	[p.8]
JMA	日本医師会 [Japan medical assoc.]
JPMA	日本製薬工業協会
Président	会長
Directeur gén.	理事長
OPIR	医薬産業政策研究所
LAJAPF	[lab.s jap.s présents en Fr. : 山之内, エーザイ, 中外, 武田, 藤沢, 三共の仏子会社の協議会]
LEEM (le)	レム(仏製薬工業協会) [les entreprises du médicament; ancien SNIP (syndicat nat. de l'ind. pharmaceutique)]
MHA	[p.15]
MHLW	厚生労働省
MMA	製造・販売許可 [manufacturing and marketing approval]
MRA	相互承認協定? [mutual recognition agreement]
NBE?	生物学的物質?
NCE/NME	新規化学成分 [p.3; new chemical entry] / 新規分子ou有効成分
NDA	新薬承認申請 [new drug appl.] demande d'AMM?
NHI	[日 : nat. health insurance 国民健康保険?]
PhRMA	米国研究製薬工業協会
PM	[post market]
PMS	[études postobservationnelles]
SMO	治験支援機関 [site (d'essais cliniques) management organization]
SMON	スモン[subacute myelo-opticneuropathy]
SOP	[p.11; standard operating procedure]
TWCT	ジャパン-ウェルネス[the wellness community Tokyo; 財団法人日本対がん協会の後援及び米国のTWCの協力を得て、がん患者と家族に対する精神・心理的支援を行うことを目的に設立された特定非営利活動法人]



AMM 関係

ANMV	[ag. nat. du méd~ vétérinaire]
CNEVA	[centre nat. d'études v~s et alimentaires]
CAMMV	[commission d'AMM v~]
EMA	[ag. europ. du médicament : instance commune aux mé~s à usage hu- main et animal]
EPMP ou CSP	[comité des spécialités pharmaceutiques à u~ hu~]
CVMP ou CMV	[comité des mé~s v~s]
Office intern. des épizooties	
JECFA	[joint expert committee on food additives]
VICH	[veterinary intern. conference harmonization]

Substances

albendazole

alcool
 ~ oleyl? アルコール[脂肪族炭化水素の水素をヒドロキシル基 -OH に置換えたもの]
 オレイル- ~ [脂肪族ア~の混合物で、魚油中に見出される。乳化補助剤及びコールド
 -クリームの調製に使う]

diclofenac sodium? ジクロフェナク-ナ~

diéthanolamide d'acide gras d'huile de coco? ヤシ油脂肪酸ジエタノール-アミド

fluméquine フルメキーネ?

gel d'hydroxyde d'aluminium 乾燥水酸化アルミ-ゲル

glucuronides グルクロニド[グルクロン酸のグルコシド。多くの異質化合物は、異化作用により正常
 な身体の構成成分から作られた産物と同様、通常、グ~酸抱合物の形で尿中に排泄さ
 れる]

glycol de propyrène? プロピレン-グリコール

kéto / carprofène ケトプロフェン / カルプロフェン? [非ステロイド性消炎鎮痛薬 /]

monofluoracétique (acide) [se comporte comme l'a~ acétique ds le métabolisme. S'engageant
 ds les réactions du cycle citrique, il est finalement transformé en un a~
 fluorocitrique qui, en inhibant l'aconitase, bloque la dégradation oxyda-
 tive du métabolite interm. que constitue l'a~ citrique et, par suite, le cy-
 cle c~ tout entier (synthèse létale)]

polyacrylate de sodium ポリアクリル酸ナトリウム

polybutène ポリブテン

propionique (acide) プロピオン酸

silice léger 軽質無水珪酸

sorbitol, sorbite(f) ソルビトール[グルコースの還元基の代わりにア~基を持つ糖ア~の一種。D-~は細菌
 では活発な代謝作用を受けるが、動物ではその生理的役割は限られている]

tartrique (acide) 酒石酸 [ラセミ体をブドウ酸と呼ぶ。ワイン製造の際に多量に生成し、~ (水素カリウ
 ム塩)として沈積]

toltrazuril